



### Inhalt dieses Dokuments

Wenn Sie dieses Dokument am Bildschirm lesen, können Sie auf die Überschriften klicken, um zu dem entsprechenden Kapitel zu gelangen. Je nach Voreinstellung der verwendeten Programme müssen Sie zusätzlich die STRG- (bzw. CTRL-)-Taste gedrückt halten.

## Inhaltsverzeichnis

<a href="#">Philippicae 1,1-3: Die Vorgeschichte bis zum Tag der Versammlung.....</a>	<a href="#">2</a>
<a href="#">Philippicae 1, 4-6: Der Sinneswandel des Antonius; die kultische Verehrung des ermordeten Diktators Caesar.....</a>	<a href="#">4</a>
<a href="#">Philippicae 1, 11: Cicero – ein Freund des Antonius.....</a>	<a href="#">6</a>
<a href="#">Philippicae 1, 14-15: Die Freiheit der Rede ist in Gefahr.....</a>	<a href="#">6</a>
<a href="#">Philippicae 1, 33-38 (gekürzt): Appell an Antonius, sich mit dem Senat zu einigen und von einer Diktatur Abstand zu nehmen.....</a>	<a href="#">8</a>
<a href="#">Philippicae 1, 36-37: Das Volk lehnt die Diktatur ab.....</a>	<a href="#">9</a>
<a href="#">Philippicae 1, 38: Schluss und Resümee.....</a>	<a href="#">11</a>
<a href="#">Erläuterung der Symbole.....</a>	<a href="#">11</a>



**Lateinische Bibliothek des  
Landesbildungsservers Baden-Württemberg**  
M.Tullius Cicero: Orationes Philippicae 1, 1-6

**Philippicae 1,1-3: Die Vorgeschichte bis zum Tag der Versammlung**

In seiner ersten Rede, gehalten am 2. September 44 v. Chr. im Tempel der Concordia vor dem Senat, entwickelt Cicero sein Programm einer Rückkehr zur verfassungsmäßigen Ordnung. Der Redner führt seine Zuhörer in die Situation ein: Welche Ereignisse haben den Senat und das römische Volk in diese Situation gebracht? Wieso ist Cicero nach Rom zurückgekehrt? Was geschah seit Caesars Ermordung?

Die Erläuterungen greifen auf diese Kommentare zurück: Cicero: Philippics I-II, ed. J.T.Ramsey, Cambridge 2003; ferner der Kommentar in: M. Tullius Cicero: Die politischen Reden III, hg., übers. und erläutert v. Manfred Fuhrmann, München 1993

Text	Kommentar und Übersetzungshilfen
<p>[Philippicae 1,1 ] Antequam de republica, patres conscripti, dicam ea, quae dicenda hoc tempore arbitror, exponam vobis breviter consilium et profectionis et reversionis meae. Ego cum sperarem aliquando ad vestrum consilium auctoritatemque rem publicam esse revocatam, manendum mihi statuebam, quasi in vigilia quadam consulari ac senatoria.</p>	<p>dicam: Konjunktiv, zu übersetzen mit 'wollen' dicenda arbitror: ergänze 'esse'. Siehe <b>GH</b> Gerundiv. exponam: Futur 1 profectio, profectionis, f. (von proficisci): der Aufbruch reversio, reversionis, f. (von reverti): die Rückkehr manendum mihi statuebam: ergänze 'esse': <b>GH</b> Gerundiv vigilia: die Wache</p>
<p>Nec vero usquam discedebam nec a re publica deiciebam oculos ex eo die, quo in aedem Telluris convocati sumus.</p>	<p>oculos deicere: die Augen wegwenden in aede Telluris: das Senatstreffen im Tempel der Tellus fand am 17. März 44 v. Chr. statt. Der Senat konnte sich in jedem beliebigen Tempel der Stadt treffen. Dieser Tempel stand auf dem Esquilin.</p>
<p>In quo templo, quantum in me fuit, ieci fundamenta pacis Atheniensiumque renovavi vetus exemplum; Graecum etiam verbum usurpavi, quod in sedandis discordiis usa erat civitas illa, atque omnem memoriam discordiarum oblivione sempiterna delendam censi.</p>	<p>quantum in me fuit: Redewendung: soweit es an mir lag / in meiner Macht stand Graecum verbum: gemeint ist vermutlich ἀμνηστία (amnestia) sedare: besänftigen; in sedandis discordiis: <b>GH</b> Gerundiv: attributiv discordia: die Zwietracht; Gegensatz zu concordia oblivio, oblivionis, f.: das Vergessen delendam censi: <b>GH</b> Gerundiv: Gerundivum und Acl; wie üblich ist hier das Wort 'esse' weggelassen.</p>

Text	Kommentar und Übersetzungshilfen
<p>[Philippicae 1, 2]  Praeclara tum oratio M.Antoni,  egregia etiam voluntas;  pax denique per eum et per liberos  eius cum praestantissimis civibus  confirmata est. Atque his principiis  reliqua consentiebant.</p>	<p>egregius: vorzüglich  prinicipium: der Grundsatz  consentire: zustimmen</p>
<p>Ad deliberationes eas, quas habebat  domi <math>\Sigma</math> de re publica, principes  civitatis adhibebat;</p>	<p>deliberatio, deliberationis, f.: die Debatte, das  Gespräch  adhibere: hinzuziehen</p>
<p>ad hunc ordinem <math>\Sigma</math> res optimas  deferebat;  nihil tum, nisi quod erat notum  omnibus, in C.Caesaris commentariis  reperiebatur;  summa constantia ad ea, quae  quaesita erant, respondebat.</p>	<p>commentarii Caesaris: die Aufzeichnungen → C. Iulius  Caesars; ein wesentlicher Punkt der  Auseinandersetzung zwischen → Antonius und  seinen Gegnern bestand darin, welchen Inhalt diese  Aufzeichnungen hatten. Antonius hatte diese  commentarii an sich gebracht und behauptete nun,  den Willen des verstorbenen Diktators zu  vollstrecken. Kurzbiographien: → C. Iulius Caesar;  → M. Antonius  reperire: finden</p>
<p>[Philippicae 1,3 ] ... Multa praetereo,  eaque praeclara; ad singulare enim  M.Antoni factum festinat oratio.</p>	<p>praeterire: übergehen  festinare: eilen</p>
<p>Dictaturam, quae iam vim regiae  potestatis <math>\Sigma</math> obsederat, funditus ex re  publica sustulit <math>\Sigma</math>;</p>	<p>regius: königlich. Das Königtum galt in Rom als  verwerflich; in der 2. Philippischen Rede beschreibt  Cicero mit Abscheu, wie → Antonius → Caesar ein  Diadem als Symbol der Königswürde anbot (in  dieser Textsammlung vorhanden).  obsidere, obsideo, obsedi, obsessum: beanspruchen</p>
<p>de qua re ne sententias quidem  diximus.  Scriptum senatus consultum, quod  fieri vellet, attulit;  quo recitato, auctoritatem eius summo  studio secuti sumus eique amplissimis  verbis per senatus consultum gratias  <math>\Sigma</math> egimus.</p>	<p>sententias dicere: diskutieren, Äußerungen im Senat  abgeben  senatus (Gen.) consultum: der Senatsbeschluss  quo recitato: <b>GH</b> Relativpronomen: Relativischer  Satzanschluss  recitare: vorlesen</p>

## Philippicae 1, 4-6: Der Sinneswandel des Antonius; die kultische Verehrung des ermordeten Diktators Caesar

Cicero lobt zuerst die Zurückhaltung, die Antonius anfangs nach Caesars Ermordung an den Tag legte. Er beschreibt auch – wenngleich sehr indirekt – , welche Verehrung der ermordete Diktator in den Wochen nach den Iden des März erfuhr. Sein Leichnam war, entgegen dem Brauch, auf dem Forum verbrannt worden und seine Anhänger errichteten vor der Stelle der Einäscherung eine Säule, die Antonius' Amtskollege → Dolabella aber wieder abreißen ließ.

In § 1, 6 beklagt er dann um dann umso effektvoller den Sinneswandel, der bei Antonius ab dem 1. Juni 44 v. Chr. eintrat.



Die Stelle auf dem Forum Romanum, an der → Caesar verbrannt worden sein soll, erfährt heute noch Verehrung.

Fotografie: Bechthold-Hengelhaupt

Text Erläuterung der Symbole (Σ → GH) am Ende dieses Dokuments	Kommentar und Übersetzungshilfen
<p>[Philippicae 1, 4] Lux quaedam videbatur oblata non modo regno, quod pertuleramus, sed etiam regni timore sublato Σ, magnumque pignus ab eo rei publicae datum, se liberam civitatem esse velle, cum dictatoris nomen, quod saepe iustum fuisset, propter perpetuae dictaturae recentem memoriam funditus ex re publica sustulisset Σ.</p>	<p>offerre, offero, obtuli, oblatum: bringen perferre, perfero, pertuli, perlatum: ertragen regnum: die Königsherrschaft pignus, pignoris, n.: das Pfand saepe iustum: vor Caesars Zeiten war das Amt der dictatura eine Maßnahme für den Notstand und für begrenzte Zeit; → C. Iulius Caesar hingegen richtete eine dictatura perpetua ein (perpetuus: ewig) funditus: völlig, mit Stumpf und Stiel recens: kürzlich</p>
<p>[Philippicae 1, 5] Liberatus periculo caedis Σ paucis post diebus senatus; ...  Atque haec omnia communiter cum collega; alia porro propria Dolabellae, quae, nisi collega afuisset, credo iis futura fuisse communia.</p>	<p>paucis diebus: Ablativ des Maßes (mensurae); GH Kasuslehre collega: nach Caesars Ermordung trat P. Cornelius → Dolabella als Ersatz für den Ermordeten das Konsulat an. communiter: gemeinsam; ergänze: 'er tat, führte aus' alia propria: ergänze 'erant' futura fuisse: dass sie es gemeinsam gemacht hätten</p>



Text	Kommentar und Übersetzungshilfen
Veterani $\Sigma$ qui appellabantur, quibus hic ordo $\Sigma$ diligentissime caverat, non ad conservationem earum rerum, quas habebant, sed ad spem novarum praedarum incitabantur.	Veterani qui: das Relativpronomen muss vorgezogen werden, und ein Demonstrativpronomen ist zu ergänzen: Il, qui veterani appellabantur,...
Quae cum audire malletm quam videre haberemque ius legationis liberum, ea mente discessi, ut adessem Kalendis Ianuariis, quod initium senatus cogendi fore videbatur.	Quae cum: relativischer Satzanschluss, <b>GH</b> Relativpronomen ius legationis: das Gesandtenrecht; eine Art Diplomatenpass, der Cicero freie Bewegung im ganzen Reich gestattete

1, 4-6: ca. 240 Wörter

### Philippicae 1, 11: Cicero – ein Freund des Antonius

Betrachtet man die spätestens mit der 2. Rede dokumentierte tiefe Feindschaft zwischen Cicero und Antonius, dann ist der folgende Absatz interessant, in dem Cicero sagt, dass er ein Freund des Antonius ist.

Der Redner beschwert sich darüber, dass Antonius ihm wegen seines Fernbleibens von einer Senatssitzung angedroht hat, sein Haus als Strafe einreißen zu lassen:

11....priusquam de re publica dicere incipio, pauca querar de hesterna Antoni iniuria; cui sum amicus, idque me non nullo eius officio debere esse prae me semper tuli. Quid tandem erat causae, cur in senatum hesterno die tam acerbe cogerer?	queri, queror, questus sum: sich beklagen hesternus: gestrig idque... : das Prädikat 'prae me tuli' bedeutet 'ich wies immer darauf hin, dass...' non nullo officio: Ablativ des Grundes: wegen manchen Gefallens (den Antonius Cicero getan hatte). Cicero meint hier, dass Antonius (als Statthalter → C. Iulius Caesars) es Cicero ermöglicht hatte, nach der Niederlage des Pompeius bei Pharsalus nach Italien zurückzukehren acerbus: bitter
--	--

### Philippicae 1, 14-15: Die Freiheit der Rede ist in Gefahr

An dieser Stelle betont Cicero wieder die aus seiner Sicht gefährliche Entwicklung: In der von Antonius geleiteten Sitzung am 1. August fand sich nur ein einziger ehemaliger Konsul, L. Piso, der es wagte, die Stimme gegen Antonius zu erheben.

Text	Kommentar und Übersetzungshilfen
Erläuterung der Symbole ( $\Sigma$ → GH) am Ende dieses Dokuments	
[Philippicae 1, 14] Quid? de reliquis rei publicae malis licetne dicere? Mihi vero licet et semper licebit dignitatem tueri, mortem contemnere.	licet. es ist erlaubt tueri: beschützen, verteidigen contemnere: verachten

Text Erläuterung der Symbole (Σ → GH) am Ende dieses Dokuments	Kommentar und Übersetzungshilfen
Potestas Σ modo veniendi in hunc locum sit, dicendi periculum non recuso.	modo: nur; modo sit: mag nur...
Atque utinam, patres conscripti, Kalendis Sextilibus adesse potuissem!	Kalendae Sextiles: der 1. August
Non quo profici potuerit aliquid, sed ne unus modo consularis, quod tum accidit, dignus illo honore, dignus re publica inveniretur.	proficere: nützen non quo : nicht als ob.. dignus m. Abl: würdig (einer Sache) modo: nur consularis: der gewesene Konsul
Qua quidem ex re magnum accipio dolorem, homines amplissimis populi Romani beneficiis usos L.Pisonem ducem optimae sententiae non secutos.	accipio dolorem: ich empfinde deswegen Schmerz; davon ist ein Acl abhängig usos: Part. Perfekt zu uti; hier: genießen. Übersetzen Sie die Partizipialgruppe mit einem Relativsatz. sententiae sequi (sequor, secutus sum): sich einer Meinung anschließen
Idcircone nos populus Romanus consules fecit, ut in altissimo gradu dignitatis locati rem publicam pro nihilo haberemus?	idcirco: deswegen, zu diesem Zweck pro nihilo habere: gering schätzen
Non modo voce nemo L.Pisoni consularis, sed ne vultu quidem assensus est. Quae, malum!, est ista voluntaria servitus Σ?	nemo consularis: kein gewesener Konsul vultus, vultus, m.: die Miene
[Philippicae 1, 15] Fuerit quaedam necessaria; neque ego hoc ab omnibus iis desidero, qui sententiam consulari loco dicunt.	fuerit quaedam necessaria: Cicero spielt hier auf die Diktatur Caesars an, unter der Widerspruch tatsächlich nicht möglich war.
Alia causa est eorum, quorum silentio ignosco, alia eorum, quorum vocem requiro. Quos quidem doleo in suspicionem populo Romano venire non modo metu, quod ipsum esset turpe, sed alium alia de causa deesse dignitati suae.	Alia causa est eorum / alia...: alius ...alius bedeutet 'der eine / der andere'; causa est eorum: der Grund besteht; wählen Sie im Deutschen ein anderes Subjekt: die einen haben den Grund, ... quos: relativischer Satzanschluss; <b>GH</b> Relativpronomen suspicio, suspicionis, f.: der Verdacht
Quare primum maximas gratias Σ et ago et habeo Pisoni, qui, non quid efficere posset in re publica, cogitavit, sed quid facere ipse deberet.	efficere: bewirken



**Lateinische Bibliothek des  
Landesbildungsservers Baden-Württemberg**  
M. Tullius Cicero: Orationes Philippicae 1, 33-38 (mit  
Auslassungen)

**Philippicae 1, 33-38 (gekürzt): Appell an Antonius, sich mit dem Senat zu einigen und von einer Diktatur Abstand zu nehmen**

Cicero entwirft in seinem Schlussappell an Antonius ein Bild des idealen Staatsmanns; er versucht → M. Antonius eine Rolle schmackhaft zu machen, in der er sich um die bürgerliche Eintracht bemüht.

Text	Kommentar und Übersetzungshilfen
Erläuterung der Symbole (Σ → GH) am Ende dieses Dokuments	
[Philippicae 1, 33] Illud magis vereor, ne, ignorans verum iter gloriae, gloriosum putes plus te unum posse quam omnes et metui a civibus tuis quam diligi malis.	putes: der Angeredete ist → M. Antonius diligere: mögen, achten malis: von malle
Quod si ita putas, totam ignoras viam gloriae. Carum esse civem, bene de re publica mereri, laudari, coli, diligi gloriosum est; metui vero et in odio esse invidiosum, detestabile, imbecillum, caducum.	quod si: wenn aber invidiosus: hassenswert detestabile: verachtenswert imbecillus: schwach caducus: nichtig
[1, 34] Quod videmus etiam in fabula illi ipsi, qui 'Oderint, dum metuant' dixerit, perniciosum fuisse. ...	odisse: hassen
[1, 35] Sed quid oratione te flectam? Si enim exitus C. Caesaris efficere non potest, ut malis carus esse quam metui, nihil cuiusquam proficiet nec valebit oratio.	flectere: beugen, hier: umstimmen; zum Konjunktiv: <b>GH</b> Konjunktiv im Hauptsatz proficere: bewirken valere: Macht haben
[Philippicae 1, 35, Fortsetzung] Quem qui beatum fuisse putant, miseri ipsi sunt. Beatus est nemo, qui ea lege vivit, ut non modo impune, sed etiam cum summa interfactoris gloria interfici possit.	quem: relativischer Satzanschluss, bezogen auf Caesar. Ziehen Sie 'quem' in den Relativsatz, der mit 'qui' beginnt, als Objekt hinein (so als stünde 'qui eum beatum fuisse putant'). Dieser Relativsatz hat kein Bezugswort; ergänzen Sie 'ii' (diejenigen). interfactor: der Mörder

Text	Kommentar und Übersetzungshilfen
Erläuterung der Symbole ( $\Sigma \rightarrow$ GH) am Ende dieses Dokuments	
Quare flecte te, quaeso, et maiores tuos respice atque ita gubernare rem publicam, ut natum esse te cives tui gaudeant, sine quo nec beatus nec clarus nec tutus quisquam esse omnino potest.	flectere: beugen, anpassen gubernare: lenken quisquam: irgend jemand omnino: überhaupt

### Philippicae 1, 36-37: Das Volk lehnt die Diktatur ab

Das römische Volk, so Cicero im folgenden Absatz, zeige auf vielfältige Weise, dass es gegen eine Diktatur ist und hinter den Caesarmördern steht. Allerdings sprechen seine eigenen Klagen über die kultische Verehrung des toten  $\rightarrow$  C. Iulius Caesar in Philippicae 1, 5 (siehe oben S. 5) gegen diese These.

[Philippicae 1, 36] Populi quidem Romani iudicia multa ambo habetis; quibus vos non satis moveri permoleste fero. Quid enim gladiatoribus clamores innumerabilium civium?	ambo: ihr beide ( $\rightarrow$ Antonius und $\rightarrow$ Dolabella, die beiden Konsuln) moleste fero: es ärgert mich. Die Vorsilbe 'per' dient der Verstärkung gladiatoribus: an den Gladiatorenspielen; die genaue Gelegenheit lässt sich nicht mehr rekonstruieren.
Quid populi versus? quid Pompei statuae plausus infiniti? ... Parumne haec significant incredibiliter consentientem populi Romani universi voluntatem?	plausus, plausus, m.: der Applaus Pompei statuae: Cicero behauptet, dass viele Bürger einer Pompeius-Statue Applaus spendeten, um ihre Zustimmung zu dem Caesar-Gegner Pompeius anzuzeigen. Welche Statue gemeint ist, weiß man nicht. significare: anzeigen universus: ganz parum: zu wenig, nicht genug
[Philippicae 1, 36, Fortsetzung] Quid? Apollinarium ludorum plausus vel testimonia potius et iudicia populi Romani parum magna vobis videbantur?	Appollinarium ludi: diese Spiele hatte M. Brutus, einer der $\rightarrow$ Caesarmörder, in seiner Funktion als Praetor urbanus ausgerichtet (d.h. bezahlt), aber er war selbst nicht anwesend (Der Grund wird im nächsten Satz genannt). $\rightarrow$ Cicero meint nun, dass jeder Applaus bei diesen Spielen eigentlich dem Caesarmörder galt. parum: zu wenig
O beatos illos, qui, cum adesse ipsis propter vim armorum non licebat, aderant tamen et in medullis populi Romani ac visceribus haerebant!	adesse non licebat...: gemeint sind die $\rightarrow$ Caesarmörder, denen ein Aufenthalt in Rom zu gefährlich schien medulla: das Innerste viscera, viscerum, n.: das Innere, das Herz

Nachdem Cicero im vorangehenden Absatz die Zustimmung des Volkes zu Caesars Ermordung beschrieben hat, muss er nun einem naheliegenden Einwand entgegentreten: Er hatte ja immer davor gewarnt, den Stimmungen des Volkes nachzugeben. Darum zeigt er nun, wieso die Stimme des Volkes diesmal Recht hat.

<p>[1, 37]  Equidem is sum,      qui istos plausus,              cum popularibus              civibus tribuerentur,  semper contempserim;  idemque,      cum a summis, mediis, infimis,      cum denique ab universis hoc  idem fit, cumque ii,              qui ante sequi populi              consensum solebant,  fugiunt,  non plausum illum, sed iudicium puto.  ... </p>	<p>equidem: ich jedenfalls  contemnere, contemno, contempsi, contemptum:      verachten  idemque: aber ebenso  infimus: der Niedriggestellte  ante: vorher  populares cives: gemeint sind hier die Anhänger der      Popularen ('Volkspartei'), der Cicero immer      ablehnend gegenüberstand. Übersetze etwa mit:      'volksfreundliche Partei' (M.Fuhrmann).</p>
--	--

## Philippicae 1, 38: Schluss und Resümee

Cicero zieht dieses Resümee: Es reicht ihm aus, dem Senat und der res publica gedient zu haben. Wie in einer düsteren Vorahnung deutet er die Möglichkeit an, dass diese Rede ihm den Tod bringen kann.

[Philippicae 1, 38] ... Cepi fructum, patres conscripti, reversionis meae, quoniam et ea dixi, ut, quicumque casus consecutus esset, exstaret constantiae meae testimonium, et sum a vobis benigne ac diligenter auditus.	fructum capere (capio, cepi, captum): eine Frucht ernten exstare: entstehen, sichtbar werden testimonium: das Zeugnis reversio, reversionis, f.: die Rückkehr. → Cicero kommt hier auf das Thema des Anfangs dieser Rede zurück: seine Rückkehr nach Rom
Quae potestas Σ si mihi saepius sine meo vestroque periculo fiet, utar; si minus, quantum potero, non tam mihi me quam rei publicae reservabo. Mihi fere satis est, quod vixi, vel ad aetatem vel ad gloriam; huc si quid accesserit, non tam mihi quam vobis reique publicae accesserit.	quae potestas: quae ist als relativischer Satzanschluss (im Nebensatz) mit ‚diese‘ zu übersetzen. Zu potestas, die Fähigkeit, ist ‚dicendi‘ zu ergänzen. Eigentlich sollte man bei utar ein Ablativ-Objekt erwarten, aber da der Satz mit einem relativen Satzanschluss beginnt, fällt dies hier weg. quod vixi: faktisches quod: dass ad aetatem ... gloriam: diese Präpositionalgruppe bezieht sich auf ‚satis‘: genug in Hinsicht auf huc: hierzu, noch obendrein accedere, accedo, accessi, accessum: hinzukommen

### Erläuterung der Symbole

Diese Symbole zeigen eine Zusatzinformation an:

→ Personenverzeichnis

Σ Spezialwortschatz

**GH:** Grammatische Hilfen

Diese Zusatzinformationen erhält man auf den Seiten des Landesbildungsservers Baden-Württemberg: [www.latein-bw.de](http://www.latein-bw.de) >> Weiter geht's mit „Philippicae“